

Úradný vestník

Európskej únie

L 321



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

5. decembra 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1255/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky ⁽¹⁾ 1**

Cena: 3 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1255/2011

z 30. novembra 2011,

ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2, článok 91 ods. 1, článok 100 ods. 2, článok 173 ods. 3, články 175 a 188, článok 192 ods. 1, článok 194 ods. 2 a článok 195 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

- (1) V súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 10. októbra 2007 o integrovanej námornej politike Európskej únie (ďalej len „oznámenie Komisie“) je primárnym cieľom integrovanej námornej politiky Únie (ďalej len „INP“) rozvoj a vykonávanie integrovaného, koordinovaného, súdržného, transparentného a udržateľného procesu prijímania rozhodnutí v súvislosti s oceánmi, morami, pobrežnými, ostrovnými a najvzdialenejšími regiónmi a námornými odvetviami.

- (2) Akčným plánom sprevádzajúcim oznámenie Komisie sa stanovuje niekoľko opatrení, ktorých prijatie navrhuje Komisia ako prvý krok vo vykonávaní novej INP Únie.

- (3) Správa Komisie o pokroku integrovanej námornej politiky EÚ z 15. októbra 2009 stručne opisuje doterajšie hlavné úspechy INP do uvedeného dátumu a načrtáva smer, akým sa bude uberať ďalšia etapa vykonávania.

- (4) Vo svojich záveroch zo 16. novembra 2009 o integrovanej námornej politike zdôraznila Rada význam financovania ďalšieho rozvoja a vykonávania INP vyzvaním Komisie, aby predložila potrebné návrhy v oblasti financovania opatrení integrovanej námornej politiky v rámci existujúceho finančného výhľadu, ktoré by vstúpili do platnosti do roku 2011.

- (5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 21. októbra 2010 o integrovanej námornej politike (INP) – hodnotenie dosiahnutého pokroku a nové výzvy výslovne podporil zámer Komisie „vyčleniť v nasledujúcich dvoch rokoch na integrovanú námornú politiku finančné prostriedky vo výške 50 miliónov EUR s cieľom nadviazať na predchádzajúce projekty v oblasti politiky, správy, udržateľnosti a dozoru“.

- (6) Vo finančnom krytí pre INP stanovenom v tomto nariadení sa zohľadňuje súčasný hospodársky pokles a zároveň aj skutočnosť, že ide o prvý operačný program špeciálne venovaný vykonávaniu INP.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 64.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 47.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 24. novembra 2011.

- (7) Nepretržité financovanie zo strany Únie je potrebné, aby sa Únii umožnilo vykonávať a ďalej rozvíjať vlastnú INP v súlade s uznesením Európskeho parlamentu z 20. mája 2008 o integrovanej námornej politike Európskej únie ⁽¹⁾ a plniť ústredné ciele stanovené v oznámení Komisie a potvrdené v správe o pokroku z októbra 2009 a schválené v Radou v jej záveroch zo 16. novembra 2009.
- (8) Keďže nie všetky priority a ciele INP sú pokryté existujúcimi nástrojmi Únie, napríklad Kohéznym fondom, Európskym fondom regionálneho rozvoja, Európskym fondom pre rybné hospodárstvo, siedmym rámcovým programom v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností, nástrojom predvstupovej pomoci a nástrojom európskeho susedstva a partnerstva, je preto potrebné zriadiť program na podporu ďalšieho rozvoja INP (ďalej len „program“).
- (9) Bez toho, aby boli dotknuté nadchádzajúce rokovania týkajúce sa viacročného finančného rámca po roku 2013, bude potrebné zabezpečiť dostatočné zdroje, ktoré umožnia rozvoj a dosiahnutie cieľov INP bez toho, aby boli ohrozené zdroje vyčlenené na iné politiky, pričom treba podporiť udržateľný rozvoj prímorských regiónov Únie vrátane ostrovov a najvzdialenejších regiónov. Na tento účel sa považuje za nevyhnutné, aby bola INP zahrnutá aj do viacročného finančného rámca na obdobie po roku 2013. Okrem toho by sa mal prípadne vypracovať návrh na predĺženie programu po roku 2013 spolu s návrhom na primerané finančné krytie.
- (10) Rozvoj námorných záležitostí prostredníctvom finančnej podpory opatrení v rámci INP bude mať významný vplyv, pokiaľ ide o hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť.
- (11) Financovanie zo strany Únie by malo byť zamerané na podporu výskumných prác na opatreniach, ktorých cieľom je podporiť strategické ciele INP, náležite zohľadňujúc ich kumulatívny vplyv na základe ekosystémového prístupu, udržateľný „modrý“ hospodársky rast, zamestnanosť, inovácie a konkurencieschopnosť v pobrežných, ostrovných a najvzdialenejších regiónoch a podporu medzinárodného rozmeru INP.
- (12) Strategické ciele INP zahŕňajú integrované riadenie námorných záležitostí na všetkých úrovniach; ďalší rozvoj a vykonávanie integrovaných stratégií pre morské oblasti, ktoré sú prispôbené konkrétnym potrebám jednotlivých európskych morských oblastí; ďalší rozvoj prierezových nástrojov integrovanej tvorby politiky s cieľom zlepšiť synergie a koordináciu medzi existujúcimi politikami a nástrojmi, a to aj prostredníctvom výmeny údajov a znalostí súvisiacich s námornými oblasťami; užšieho zapojenia zainteresovaných strán do programov integrovaného riadenia námorných záležitostí; ochrany a udržateľného využívania morských a pobrežných zdrojov a vymedzenia hraníc udržateľnosti ľudských činností a ochrany morského a pobrežného životného prostredia a biodiverzity v kontexte rámcovej smernice o morskej stratégii ⁽²⁾, ktorá predstavuje environmentálny pilier INP, ako aj rámcovej smernice o vode ⁽³⁾.
- (13) Je dôležité, aby bol program dobre previazaný s inými politikami Únie, ktoré môžu mať námorný rozmer, najmä so štrukturálnymi fondmi, transeurópskou dopravnou sieťou, spoločnou rybárskou politikou, politikou v oblasti cestovného ruchu, životného prostredia a zmeny klímy, rámcovým programom v oblasti výskumu a vývoja, ako aj s energetickou politikou.
- (14) V záujme zabezpečenia súdržnosti medzi jednotlivými aspektmi programu by sa mali stanoviť jeho všeobecné ciele. Pre každý všeobecný cieľ by sa mali stanoviť podrobnejšie operačné ciele. Rozdelenie finančných prostriedkov medzi všeobecné ciele na obdobie rokov 2011 – 2013 je uvedené v prílohe. Týmto rozdelením sa zabezpečuje flexibilita na zvýšenie/zníženie pridelených finančných prostriedkov na všeobecný cieľ bez toho, aby sa presiahlo celkové finančné krytie.
- (15) Financovanie zo strany Únie by malo umožniť podporu pre rozvoj integrácie námorného dohľadu v súlade s uznesením Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 a závermi Rady zo 17. novembra 2009 o integrácii námorného dohľadu, a to pri zohľadnení plánu na vytvorenie spoločného prostredia na výmenu informácií pre námornú oblasť EÚ (CISE). Prostriedky vyčlenené na túto oblasť by sa preto mali obmedziť na rozvoj decentralizovaného systému výmeny informácií, konkrétne na opatrenia vrátane softvéru zamerané na posilnenie prepojenia medzi systémami dohľadu. V programe by sa mali zohľadniť výsledky iných projektov týkajúcich sa decentralizovaného systému námorného dohľadu.
- (16) Vykonávanie programu v tretích krajinách by malo prispievať k podpore rozvojových cieľov prijímajúcej krajiny a byť v súlade s ostatnými nástrojmi Únie v oblasti spolupráce vrátane cieľov a priorít súvisiacich politik Únie, *acquis* Únie a príslušnými medzinárodnými dohovormi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 30.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky (rámcová smernica o morskej stratégii) (Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1).

- (17) Program by mal dopĺňať existujúce a budúce finančné nástroje poskytnuté Úniou a členskými štátmi na vnútroštátnej a nižšej ako vnútroštátnej úrovni a byť s nimi konzistentný, aby sa podporovala ochrana a udržateľné využívanie oceánov, morí a pobreží a aby sa posilňovala účinnejšia spolupráca medzi členskými štátmi a ich pobrežnými, ostrovnými a najvzdialenejšími regiónmi a zohľadňovala prioritizácia a pokrok národných a miestnych projektov.
- (18) Opatrenia plánované v programe by mali dopĺňať iné opatrenia Únie, aby sa zabezpečila konzistentnosť vykonávania právnych aktov Únie týkajúcich sa príslušných odvetvových politík a aby sa pritom zabránilo zdvojnásobovaniu úsilia.
- (19) Zároveň je potrebné stanoviť pravidlá, ktorými sa bude riadiť plánovanie opatrení, oprávnenosť výdavkov, úroveň finančnej pomoci Únie, hlavné podmienky, podľa ktorých bude poskytnutá, a celkový rozpočet na program.
- (20) Program by sa mal vykonávať v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) a nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾.
- (21) Týmto nariadením sa stanovuje finančné krytie pre viacročný program, ktoré predstavuje základný odkaz pre rozpočtový orgán počas ročného rozpočtového postupu v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾.
- (22) S cieľom pomôcť Komisii s monitorovaním vykonávania tohto nariadenia by malo byť možné financovať výdavky súvisiace s monitorovaním, kontrolami a hodnotením.
- (23) Ročné programy prác, ktoré sa majú vypracovať na účely vykonávania programu, by mali byť prijaté Komisiou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽⁴⁾.
- (24) Vo vzťahu k opatreniam financovaným podľa tohto nariadenia je potrebné zabezpečiť ochranu finančných záujmov Únie uplatnením nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev ⁽⁵⁾, nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi ⁽⁶⁾, a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽⁷⁾.
- (25) S cieľom zabezpečiť účinnosť financovania Únie by sa mali pravidelne hodnotiť opatrenia financované podľa tohto nariadenia.
- (26) Predpokladá sa, že žiadne opatrenie plánované v rámci programu si nevyžiada uplatnenie ďalšieho právneho základu.
- (27) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a dôsledkov opatrení financovaných v rámci programu ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie nepresahuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet

Týmto nariadením sa zriaďuje program na podporu opatrení určených na podporu ďalšieho rozvoja a vykonávania integrovanej námornej politiky Únie (ďalej len „program“).

Integrovaná námorná politika Únie (ďalej len „INP“) podporuje koordinovaný a koherentný proces rozhodovania s cieľom čo najviac posilniť trvalo udržateľný rozvoj, hospodársky rast a sociálnu súdržnosť členských štátov, najmä s ohľadom na pobrežné, ostrovné a najvzdialenejšie regióny v Únii, ako aj námorne odvetvia, a to prostredníctvom súdržných politík súvisiacich s námornými záležitosťami a náležitej medzinárodnej spolupráce.

Program podporuje udržateľné využívanie morí a oceánov a šírenie vedeckých poznatkov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

Článok 2

Všeobecné ciele

Všeobecné ciele tohto programu sú:

- a) podporovať rozvoj a vykonávanie integrovaného riadenia námorných a pobrežných záležitostí;
 - b) prispievať k rozvoju medziodvetvových nástrojov, konkrétne námorného priestorového plánovania, spoločného prostredia na výmenu informácií (CISE) a poznatkov o morskom prostredí týkajúcich sa oceánov, morí a pobrežných regiónov v rámci Únie a hraničiacich s ňou, s cieľom vytvoriť synergie a podporovať politiky súvisiace s morami alebo pobrežnými zónami, najmä v oblastiach hospodárskeho rozvoja, zamestnanosti, ochrany životného prostredia, výskumu, námornej bezpečnosti, energetiky a rozvoja ekologických námorných technológií s prihliadnutím na existujúce nástroje a iniciatívy a stavajúc na nich;
 - c) presadzovať ochranu morského prostredia, najmä jeho biodiverzitu, a udržateľné využívanie morských a pobrežných zdrojov a ďalej vymedziť hranice udržateľnosti ľudských činností, ktoré majú vplyv na morské prostredie, a to predovšetkým v rámci smernice 2008/56/ES (rámcová smernica o morskej stratégii);
 - d) podporovať rozvoj a vykonávanie stratégií týkajúcich sa morských oblastí;
 - e) zlepšovať a rozširovať externú spoluprácu a koordináciu z hľadiska cieľov INP na základe pokroku diskusie na medzinárodných fórach; v tejto súvislosti sa nalieha na tretie krajiny, aby ratifikovali a začali uplatňovať Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve (UNCLOS);
 - f) podporovať udržateľný hospodársky rast, zamestnanosť, inováciu a nové technológie v námorných odvetviach v pobrežných, ostrovných a najvzdialenejších regiónoch Únie.
- c) podporovať viditeľnosť integrovaného prístupu k námorným záležitostiam a informovanosť o ňom medzi orgánmi verejnej moci v rámci súkromného sektora a širokej verejnosti.
2. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. b) (medziodvetvové nástroje) je úlohou programu podporovať rozvoj:
 - a) spoločného prostredia na výmenu informácií pre námornú oblasť Únie, čím sa podporí výmena informácií o medziodvetvovom a cezhraničnom dohľade prepájajúca všetky skupiny používateľov v súlade so zásadami integrovaného námorného dohľadu s cieľom posilniť bezpečné, chránené a udržateľné využívanie námorného priestoru, berúc do úvahy súvisiaci rozvoj odvetvových politík z hľadiska dohľadu a prípadne prispievajúc k ich potrebnému rozvoju;
 - b) námorného priestorového plánovania a integrovanej správy pobrežných zón, ktoré predstavujú dôležité nástroje udržateľného rozvoja morských a pobrežných regiónov a prispievajú k dosahovaniu cieľov v rámci ekosystémového riadenia a rozvoja prepojení medzi pevninou a morom, ako aj k uľahčovaniu spolupráce členských štátov, napríklad pokiaľ ide o vypracovanie experimentálnych a ďalších opatrení spájajúcich výrobu obnoviteľnej energie a chov rýb;
 - c) rozsiahlej, verejne prístupnej a vysokokvalitnej databázy údajov a poznatkov o morskom prostredí, ktorá uľahčuje výmenu, opätovné používanie a šírenie týchto údajov a poznatkov medzi rôznymi skupinami používateľov, pričom sa využívajú existujúce údaje, a tým zabraňuje duplikácii databáz; na tento účel sa čo najlepšie využívajú už existujúce programy Únie a členských štátov vrátane programov INSPIRE ⁽¹⁾ a GMES ⁽²⁾.
 3. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. c) (ochrana morského prostredia) je úlohou programu:
 - a) podporovať ochranu a zachovanie morského a pobrežného prostredia a predchádzať vplyvom na morské prostredie vrátane odpadkov v mori a znižovať ich v záujme postupného odstraňovania znečistenia;
 - b) prispievať k zdraviu, biodiverzite a odolnosti morského a pobrežného ekosystému;

Článok 3

Operačné ciele

1. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. a) (integrované riadenie námorných záležitostí) je úlohou programu:

- a) podporovať opatrenia podnecujúce členské štáty a regióny EÚ v tom, aby rozvíjali, zaviedli alebo vykonávali integrované riadenie námorných záležitostí;
- b) podporovať medziodvetvové platformy spolupráce a siete vrátane zástupcov orgánov verejnej moci, regionálnych a miestnych orgánov, priemyslu, účastníkov výskumu, občanov, organizácií občianskej spoločnosti a sociálnych partnerov;

⁽¹⁾ Infraštruktúra pre priestorové informácie v Európskom spoločenstve – smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES zo 14. marca 2007, ktorou sa zriaďuje Infraštruktúra pre priestorové informácie v Európskom spoločenstve (Inspire) (Ú. v. EÚ L 108, 25.4.2007, s. 1).

⁽²⁾ Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 911/2010 z 22. septembra 2010 o európskom programe monitorovania Zeme (GMES) a jeho počiatočnej prevádzke (2011 – 2013) (Ú. v. EÚ L 276, 20.10.2010, s. 1).

- c) uľahčovať koordináciu medzi členskými štátmi a ďalšími subjektmi pri uplatňovaní ekosystémového prístupu k riadeniu ľudských činností a zásady predbežnej opatrnosti;
- d) uľahčiť vypracúvanie postupov a noriem;
- e) podporovať opatrenia na prispôsobenie sa zmene klímy a zmiernenie jej následkov na morské, pobrežné a ostrovné prostredie s osobitným dôrazom na oblasti, ktoré sú v tejto súvislosti najzraniteľnejšie;
- f) podporovať vypracovanie strategických prístupov k výskumu na účely posúdenia súčasného stavu ekosystémov, a tým poskytovať základ pre ekosystémové riadenie a plánovanie na regionálnej a vnútroštátnych úrovniach.

4. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. d) (stratégie týkajúce sa morských oblastí) je úlohou programu:

- a) podporovať vypracovanie a vykonávanie integrovaných stratégií pre morské oblasti so zreteľom na vyrovnaný prístup vo všetkých morských oblastiach, ako aj na špecifiká týchto oblastí a podoblastí a v príslušných prípadoch aj vypracovanie a vykonávanie relevantných makroregionálnych stratégií, a to najmä tých, v prípade ktorých už medzi jednotlivými krajinami prebieha výmena informácií a skúseností a existujú fungujúce viacnárodné štruktúry;
- b) podporovať a uľahčovať využívanie synergií medzi vnútroštátnou a regionálnou úrovňou a úrovňou Únie, výmenu informácií a osvedčených postupov v oblasti námornej politiky, a to aj v súvislosti s metódami a normami, ako aj jej riadenie a odvetvové politiky, ktoré majú vplyv na regionálne moria a pobrežné regióny.

5. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. e) (medzinárodný rozmer) je úlohou programu:

- a) nabádať, aby sa v úzkej spolupráci s členskými štátmi pokračovalo v práci na integrovanom prístupe s tretími krajinami a aktérmi v tretích krajinách, ktoré patria do rovnakej morskej oblasti ako členské štáty Únie, vrátane ratifikácie a vykonávania UNCLOS;
- b) podporovať dialóg s tretími krajinami s prihliadnutím na dohovor UNCLOS a príslušné existujúce medzinárodné dohovory, ktoré sú na ňom založené;
- c) podporovať výmenu najlepších postupov, ktoré dopĺňajú existujúce iniciatívy, s prihliadnutím na rozvoj regionálnych stratégií na úrovni subregiónov.

Tento operačný cieľ sa naplňuje v súlade s nástrojmi Únie v oblasti spolupráce, pričom sa berú do úvahy ciele národných a regionálnych stratégií rozvoja.

6. V rámci cieľa stanoveného v článku 2 písm. f) (rast, zamestnanosť a inovácie) je úlohou programu:

- a) podporovať iniciatívy zamerané na rast a zamestnanosť v námorných odvetviach a v pobrežných a ostrovných regiónoch;
- b) podporovať odbornú prípravu, vzdelávanie a možnosti profesijného rastu v námorných profesiách;
- c) podporovať rozvoj ekologických technológií, obnoviteľných morských zdrojov energie, ekologickej námornej dopravy a príbrežnej námornej dopravy;
- d) podporovať rozvoj pobrežného, námorného a ostrovného cestovného ruchu.

Článok 4

Oprávnené činnosti

Program môže poskytovať finančnú pomoc na tieto druhy opatrení v súlade s cieľmi stanovenými v článkoch 2 a 3:

- a) projekty vrátane skúšobných projektov, štúdie, výskumné a operačné programy spolupráce vrátane vzdelávacích programov, programov odbornej prípravy a rekvalifikácie;
- b) poskytovanie verejne prístupných informácií a najlepších postupov, zvyšovanie povedomia a súvisiaca komunikácia a šírenie informácií vrátane propagačných kampaní a podujatí a vytvorenie a správa internetových stránok a príslušných sociálnych sietí a databáz;
- c) konferencie, semináre, pracovné semináre a fóra zúčastnených strán;
- d) zhromažďovanie, monitorovanie a vizuálne znázornenie významného množstva údajov, najlepších postupov a databáz s informáciami o regionálnych projektoch financovaných Úniou a zabezpečenie prístupu verejnosti k nim, a to aj prostredníctvom sekretariátu vytvoreného podľa okolností na jeden alebo niekoľko z týchto účelov, čím sa umožní prijatie spoločných jednotných noriem na zhromažďovanie a spracúvanie údajov;
- e) opatrenia súvisiace s prierezovými nástrojmi vrátane skúšobných projektov.

Článok 5

Druh finančnej pomoci

1. Finančná pomoc Únie môže nadobúdať tieto právne formy:

- a) granty, v prípade ktorých sa maximálny podiel spolufinancovania jednotlivých opatrení zo strany Únie stanovuje na 80 %;

b) verejné zákazky;

c) administratívne opatrenia so Spoločným výskumným centrom.

2. V rámci programu je možné udeliť oba granty na opatrenia a operačné granty. Rovnako ako podľa nariadenia o rozpočtových pravidlách sa príjemcovia grantov alebo verejných zákaziek vyberajú na základe výzvy na predloženie návrhov alebo ponúk.

Článok 6

Príjemcovia

1. Finančná pomoc udelená v rámci programu sa môže prioritne udeliť fyzickej alebo právnickej osobe spravovanej na základe súkromného alebo verejného práva akéhokoľvek členského štátu alebo práva Únie.

2. Program môžu využívať aj tretie krajiny a zainteresované strany v tretích krajinách, ktoré patria do rovnakej morskej oblasti ako členské štáty Únie, ako aj medzinárodné organizácie alebo orgány, ktoré plnia jeden alebo niekoľko všeobecných a operačných cieľov stanovených v článkoch 2 a 3. Do opatrení musia byť vždy zapojení účastníci z Únie.

3. Podmienky oprávnenosti na účasť na postupe sú vymedzené v súvisiacich výzvach na predloženie návrhov alebo ponúk.

Článok 7

Zásady vykonávania

1. Opatrenia financované v rámci programu nie sú oprávnené na pomoc z iných finančných nástrojov Únie. Treba sa usilovať o súčinnosť a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. Opatrenia v rámci programu dopĺňajú vykonávanie príslušných odvetvových politík.

2. Komisia zabezpečuje, aby jej žiadatelia o finančnú pomoc v rámci programu a príjemcovia takejto pomoci poskytovali komplexné informácie o financovaní opatrení. Finančná pomoc z programu sa poskytuje, len pokiaľ nie sú dostupné iné finančné prostriedky Únie.

3. Opatrenia podporované z programu zodpovedajú cieľom a politikám Únie do roku 2020 a 2050. Všetky členské štáty, námorné odvetvia a pobrežné, ostrovné a najvzdialenejšie regióny môžu využívať program, čím sa vytvára skutočná európska pridaná hodnota. Pokiaľ ide o financovanie opatrení v jednotlivých morských oblastiach, treba sa usilovať o primeranú regionálnu rovnováhu.

4. Opatrenia podporované v rámci programu stimulujú a posilňujú dialóg, spoluprácu a koordináciu s členskými štátmi,

regiónmi EÚ, zainteresovanými stranami, občanmi, organizáciami občianskej spoločnosti a sociálnymi partnermi a medzinímami a zároveň zaručujú úplnú transparentnosť.

5. Opatrenia podporované v rámci programu uľahčujú využívanie synergií, poskytovanie informácií a výmenu uplatňovaných metód, noriem a najlepších postupov.

6. Pri vykonávaní programu sa vo všetkých rozhodovacích procesoch uplatňujú zásady dobrej správy a transparentnosti a program sa usiluje prispieť k transparentnosti a dobrej správe všetkých súvisiacich odvetvových politík na úrovni Únie a na vnútroštátnej a regionálnej úrovni.

Článok 8

Postupy vykonávania

1. Komisia vykonáva program v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách.

2. Na vykonávanie programu Komisia v súlade s jej cieľmi stanovenými v článkoch 2 a 3 prijme ročné pracovné programy v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

Článok 9

Rozpočtové zdroje

1. Finančné krytie na vykonávanie programu je stanovené vo výške 40 000 000 EUR na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2013.

2. Rozpočtové zdroje pridelené na program sa začlenia do ročných rozpočtových prostriedkov všeobecného rozpočtu Únie. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach finančného rámca.

3. Rozdelenie finančných prostriedkov pre všeobecné ciele uvedené v článku 2 sa uvádza v prílohe.

Článok 10

Technická pomoc

1. Suma do výšky 1 % finančného krytia stanoveného v článku 9 sa môže využiť aj na nevyhnutné výdavky súvisiace s akýmkoľvek prípravným opatrením, monitorovaním, kontrolou, auditom alebo hodnotením, ktoré sú priamo potrebné na účinné a efektívne vykonávanie oprávnených opatrení podľa tohto nariadenia a dosiahnutie cieľov, ktoré sú v ňom stanovené.

2. Medzi aktivity uvedené v odseku 1 môžu patriť najmä štúdie, odborné stretnutia, výdavky na informatické nástroje, systémy a siete a inú technickú, vedeckú a administratívnu pomoc a odborné posudky požadované Komisiou na účely vykonávania tohto nariadenia.

Článok 11

Monitorovanie

1. Každý príjemca finančnej pomoci predloží Komisii technické a finančné správy o priebehu prác financovaných programom. Záverečná správa sa predloží do troch mesiacov od skončenia každého projektu.

2. Bez toho, aby boli dotknuté audity vykonané Dvorom audítorov v súčinnosti s príslušnými vnútroštátnymi audítor-skými orgánmi alebo útvarmi podľa článku 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) alebo akákoľvek kontrola vykonaná podľa článku 322 ods. 1 písm. b) ZFEÚ, vykonávajú úradníci a iní zamestnanci Komisie kontroly priamo na mieste vrátane náhodných kontrol v súvislosti s projektmi a inými opatreniami financovanými v rámci programu, najmä s cieľom kontrolovať súlad s cieľmi programu a dodržanie kritérií oprávnenosti uvedených v článkoch 2, 3 a 4 tohto nariadenia.

3. Zmluvy a dohody vyplývajúce z vykonávania tohto nariadenia musia umožniť najmä dohľad a finančnú kontrolu Komisiou alebo akýmkoľvek zástupcom povereným Komisiou a audity vykonané Dvorom audítorov, ak to je potrebné priamo na mieste.

4. Každý príjemca finančnej pomoci uchováva pre potreby Komisie všetky sprievodné doklady k výdavkom projektu, a to počas piatich rokov po poslednej platbe súvisiacej s týmto projektom.

5. V prípade potreby Komisia na základe výsledkov správ a náhodných kontrol uvedených v odsekoch 1 a 2 prispôbi rozsah alebo podmienky pridelenia pôvodne schválenej finančnej pomoci, ako aj harmonogram platieb.

6. Komisia overuje, či sa opatrenia financované programom vykonávajú riadne, sú v súlade s opatreniami v rámci iných odvetvových politík a nástrojov a v súlade s týmto nariadením a nariadením o rozpočtových pravidlách.

Článok 12

Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia zabezpečí, aby pri vykonávaní opatrení financovaných programom boli finančné záujmy Únie chránené:

- a) uplatnením preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a iným nezákonným aktivitám;
- b) účinnými kontrolami;
- c) vymáhaním súm, ktoré boli vyplatené neoprávnene, a

d) uplatnením účinných, proporcionálnych a odrádzajúcich pokút v súvislosti so zistenými nezrovnalosťami.

2. Na účely odseku 1 bude Komisia konať v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 2988/95, nariadením (Euratom, ES) č. 2185/96 a nariadením (ES) č. 1073/1999.

3. Komisia zníži, pozastaví alebo bude vymáhať finančný príspevok poskytnutý na opatrenie, ak zistí nezrovnalosti vrátane nesúladu s týmto nariadením, individuálneho rozhodnutia, zmluvy alebo dohody, na základe ktorých bol poskytnutý finančný príspevok, alebo ak sa zistí, že bez predchádzajúceho súhlasu Komisie sa vyskytla zmena opatrenia, ktorá nie je zlučiteľná s jeho charakterom alebo podmienkami vykonávania.

4. Ak sa nedodržia lehoty alebo ak je vzhľadom na dosiahnutý pokrok pri vykonávaní opatrenia oprávnená iba časť pridelených finančných prostriedkov, potom bude Komisia od príjemcu požadovať v stanovenej lehote vysvetlenie. V prípade, že príjemca neposkytne uspokojivú odpoveď, Komisia môže zrušiť poskytovanie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie vyplatených súm.

5. Každá neoprávnene vyplatená suma sa musí vrátiť Komisii. K sume, ktorá sa nevráti včas, sa pripočíta úrok podľa podmienok stanovených v nariadení o rozpočtových pravidlách.

6. Na účely tohto článku „nezrovnalosť“ znamená akékoľvek porušenie ustanovenia právnych predpisov Únie alebo akékoľvek porušenie zmluvného záväzku vyplývajúceho z konania alebo opomenutia hospodárskym subjektom, ktoré má alebo by mohlo mať negatívny vplyv na všeobecný rozpočet Únie alebo rozpočty spravované Úniou v podobe neoprávnenej výdavkovej položky.

Článok 13

Podávanie správ, hodnotenie a predĺženie

1. Komisia o svojej práci pravidelne a bezodkladne informuje Európsky parlament a Radu.

2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade:

- a) správu o pokroku najneskôr do 31. decembra 2012; správa o pokroku zahŕňa hodnotenie vplyvu programu na iné politiky Únie;
- b) dodatočnú hodnotiacu správu najneskôr do 31. decembra 2014.

3. Komisia v prípade potreby predloží legislatívny návrh na predĺženie programu po roku 2013 s príslušným finančným krytím.

*Článok 14***Postup výboru**

1. Komisii pomáha výbor. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

*Článok 15***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

PRÍLOHA

VŠEOBECNÉ PRIDELENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV PRE OBLASTI VÝDAVKOV UVEDENÉ V ČLÁNKU 2 ⁽¹⁾

Všeobecné ciele (článok 2)	
a) Rozvoj a vykonávanie integrovaného riadenia námorných a pobrežných záležitostí a zviditeľnenie INP	najmenej 4 %
b) Rozvoj medziodvetvových nástrojov	najmenej 60 %
c) Ochrana morského prostredia a udržateľné využívanie morských a pobrežných zdrojov	najmenej 8 %
d) Rozvoj a vykonávanie stratégií pre morské oblasti	najmenej 8 %
e) Externá spolupráca a koordinácia medzinárodného rozmeru INP	najviac 1 %
f) Udržateľný hospodársky rast, zamestnanosť, inovácia a nové technológie	najmenej 4 %

⁽¹⁾ Na cieľ stanovený v článku 2 písm. b) (medziodvetvové nástroje) sa použije najviac jedna tretina časti nepridelenej v tejto prílohe.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Európsky parlament a Rada nevylučujú, že v rámci budúcich programov na obdobie po roku 2013 bude na základe príslušných návrhov Komisie možné prijímať delegované akty.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE

Podľa článku X je finančné krytie na vykonávanie tohto programu na podporu ďalšieho rozvoja INP na roky 2011 – 2013 40 miliónov EUR. Toto krytie bude pozostávať z 23,14 milióna EUR, ktoré sa čerpajú z rozpočtu na rok 2011 bez toho, aby sa čerpalo z rezervy, ktorá je k dispozícii v kapitole 2 viacročného finančného rámca, a zo sumy 16,66 milióna EUR vrátane pridelenia finančného príspevku na technickú pomoc, ktorá je uvedená v návrhu rozpočtu a ktorú Rada prijala pri prerokúvaní rozpočtu na rok 2012, ako aj z dodatočnej sumy 200 000 EUR na technickú pomoc, ktorá bude súčasťou rozpočtu na rok 2013.

Na tento účel bude potrebné zmeniť a doplniť rozpočet na rok 2011 tak, aby sa vytvorilo potrebné označenie a aby sa rozpočtové prostriedky zahrnuli do rezervy. Do prijatých rozpočtov na rok 2012 a 2013 sa tiež budú musieť zahrnúť príslušné sumy na tieto roky.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK